

7. Scene. Emma
 Výstup 7. Lenka.
 Allegretto quasi Andantino.

Emma. Lenka.

Wie ist denn mir, wie ist denn mir?
 Jak jest mi jen, jak jest mi jen?

pp *mf*

And. *And.* *And.* *And.* *And.*

Thränen den Au - ges stell' ich hier, o, arme Em -
 Sl - zy se de - rou vo - ko mé, a tu - to v srd -

rit. *a tempo* *rit.* *a tempo*

pp

- ma, was ist's mit dir? die Sehnsucht schleicht in's jun - ge Herz — und füllt's mit
 - ci, v srd-ci mém se tou-hy bu - dí po - div-né, — a tu - to

p

Qual und Schmerz, die Sehnsucht schleicht in's ar - me Herz und füllt's mit Qual — und
 v srd - ci mém se tou-hy bu - dí po - div - - né v po - ci - tu ne - - zná -

poco ritard. *dimin.*

Schmerz! Wie ist denn mir, wie ist denn mir?
 mém! Jak jest mi jen, jak jest mi jen?

poco rit. *a tempo*
 Frei - - her war's nie
 Dřív ne - by - - lo

poco rit. *a tempo*

so traurig hier, frei lebt' ich oh - ne Plag;
 mi ni - kdy tak, zdál se mi ni - čm být,

Poco meno mosso.
 nun ist's ganz an - ders, mein Herz, mit dir, seit ei - ne
 ted' však co ce - lé zvrá - - ce - no, co ji - ná

Allegro.

molto ritard.

An - dre ihu mag, seit ei - ne An - dre ihu mag.
 chce jej mít, co ji - ná chce jej mít.

pp molto ritard. *pp*

Ad.

Was fühl' ich hier, was fühl' ich hier?
 Jak jest mi jen, jak jest mi jen?

dim. *pp*

Allegretto quasi Tempo I.

Ach, mein Herz pocht in mei - ner Brust, stark ist
 Srd - ce mé bu - ší v pr - sou mých, tak úz -

mp *pp* *mp*

Ad. * *Ad.* *Ad.*

der Sehnsuchts - trieb, nun träum' ich schier von Him - mels - lust,
 - ko, dív - ná věč! Ach, ny - ní se mi sko - ro zdá,

pp

ritard.

— nun träum' ich schier von Himmels- - lust, ich glaub', ich hab' ihn lieb, ich glaub', ich
 — ach, ny - ní se mi sko - ro zdá, že mám jej rá - da přec, že mám jej

a tempo

hab' — ihn lieb, Was fühl' ich hier. was fühl' ich hier?
 rá - - da přec. Jak jest mi jen, jak jest mi jen?

a tempo *fp* *L.H.* *dimin.*

ritard.

Nun träum' ich schier von Himmels - lust, — ich hab' ihn lieb, von
 Ach ny - ní se mi sko - ro zdá, — že mám jej rá - da,

ritard.

Più mosso.

Her - zen lieb! (Ab)
 rá - da přec! (Odejde)

8. Scene. Otto. Klaus.
Výstup 8. Toník. Řeřicha.
 Allegro giusto.

p *f*

Red. * Red. * Red. Red.

Otto. Toník. Klaus. Řeřicha.

Das ist ja doch gar nicht möglich! So ist's, glaube mir, so ist's, glaube mir!
 A - le topřec možná není! Věr mi, namočest, věr mi, namočest!

p

Red. * Red. Red. Red.

Otto. Toník. Klaus. Řeřicha. Otto. Toník.

Denkt nur, Emma und mein Vater! Wahr ist's, sag' ich dir! Hin - ter's Licht wollt'
 Ta - tík, Lenka, to je k smlehu! Sva - tá prav - da jest! A mne tak - to

sp *p*

Red. Red.

Klaus. Řeřicha. Otto. Toník.

er mich führen. Durch den gutgespielten Zwang - Das glaub' ich nicht mein Le - ben
 chtěl se zbavit! A - no, a - no, nu - ce - ním! To - tě pře - ce k vi - ře

pp

Klaus. Řeřicha.

lang.
ne-ni!

Was kann er da - bei ver - lieren?
Věť mi, věť mi, co - ti dím!

Otto. Tonik. Klaus. Řeř. Otto. Tonik. Klaus. Řeřicha.

Und Em - ma? Willigt ein, willigt ein. Glaubt ihr, On - kel? So scheint es.
Nu, a Len - ka? Podá se, podá se. Vy my - slí - te? Ba, zdá se.

Otto. Tonik. Klaus. Řeřicha. Otto. Tonik.

Und die Mutter? Ist da - bei. Was soll geschehn? Mir ei - ner - lei!
A co matka? Ta je s ním. A co hod - láš? To ne - vím.

Klaus. Řeřicha. Otto. Tonik.

Ei - ne hübsche Stief - - mutter das! Ich dan - ke schön, ich
Budeš hez - kou mít ma - cechu! Dě - ku - ji se,

dan - ke schön für al - le! Es taugt ja
 dě - ku - ji se pek - ně! Ma - ce - chy

Klaus. Řeřicha.

Ge - fällt dir nicht die Em - ma?
 Ne - lí - bí snad se ti Len - ka?

Kei - ne was! Wer hät - te je - mals das ge -
 já rád ne - mámi! Kdo by si to byl po - my -

dacht! Klaus. Das muss doch einsehn Je - der - mann.
 still! Řeř. Na, to pře - ce na - hleđ - ne - tel

Ärgert's dich vielleicht zu sehr? Zu ver - bindern ist's nicht
 Snad že s tím no - sou - hla - síš? O, to víc ne - pře - ka -

Meint ihr? Ve - de - re - mol
 Ze ne? U - vi - dí - mel

mehr! zřel Glaub' mir! Ve - de - re - mol
 zřel Ba, ne! U - vi - dí - mel

allegro *allegro* *p*

Moderato.

Dort kommt die Mutter Ag-nes her, ich
Hle, ta - mo matka při - chá - zí,

Moderato.

p

frag' sie, wie sich's ver - hält,
pro - mluvím si s ní hned,
was zu der ganzen Nar - re - tei wird
a povím, co by Len - či - ně té

Dort kommt die Mutter Agnes her,
Hle, ta - mo matka při - chá - zí,
er fragt sie, ja, er
chyt - ne ji ji - stě,

sa - gen einst die Welt; ich frag' sie, wie sich's ver -
svat - - bě ře - - kl svět: pro - mluvím si s ní

fragt sie, wie sich's ver - hält,
chyt - ne ji ji - stě hned,
was zu der ganzen Nar - re - tei, Nar - re - tei sa - gen
a po - ví, co by Len - či - ně té svat - bě, co by

dolce
marcato

hält, was zu der gan-zen Nar-re-ten, was zu der Nar-re-ten sa - gen
 hued, a po-vím, co by Len - ě - ni té svat - bě, co by té svat - bě

einst wird die Welt, was zu der gan - - - - zen Nar-re-ten
 re - - kl svět, a po - ví, co svat - bě té,

pp. *pp.* *pp.*

einst wird die Welt. A - dieu, On - kel!
 re - - - kl svět. A - di - e, strýčeku!

einst sagen wird die Welt. Leb' wohl, mein
 svatbě té by re - kl svět. S Bo - hem, To -

pp. *pp.* *pp.* *trquillo*

A - dieu, A - dieu, On - - - kel!
 a - di - e, a - di - e, strýč - - - kul

Lieber! Leb' wohl, mein Lieber, leb' wohl, mein Lie - - - ber.
 ně - kul S Bo - hem, To - něčku, s Bohem, To - ně - - - kul!

mf. *dim.* *pp.*

Allegro giusto.

Was wir ver- han- - deln werden jetzt, braucht Nie - mand zu
 Co ted' budem spo - - lu u-mlouvat, to ne - mu - -

Allegro giusto.

Was sie ver-handeln werden jetzt,
 Co ted' bu-dou spo-lu u-mlouvat,

hö - - - ren auf die Letzt', was wir da ver - hau - deln werden jetzt,
 sí ni-kdo po-slouchat, co ted' bu - dem spo - lu u-mlou-vat,

kann auch Em-na hö-ren auf die Letzt', was sie da ver-handeln werden jetzt, kann auch
 to mu-sí téz Lenka poslouchat, co ted' budou spo-lu u-mlou-vat, co ted'

Nie - - mand braucht es wohl zu hö - ren, wohl zu hö - ren
 to ne - mu - sí, to ne - mu - sí, ni - kdo, ni - kdo

Em - ma hö - ren auf die Letzt', kann Em-na hö - ren auf die Letzt', ja, was sie werden da verhandeln,
 bu-dou spo - lu u-mlouvat, to mu-sí Lenka po-slouchat, co bu-dou spo-lu ted' u-mlouvat,

auf die Letzt!
 po - - - slou - - - chat!

kann auch Em-ma hö-ren auf die Letzt!
 to mu - sí též Len-ka po-slou - chat!

Leb' wohl, mein
 S Bo - - - hem, To -

pp
p *dimin.*
ad.

Leb' wohl, mein On - kel!
 A - - - di - - - é, strýč - ku!

Nef - fel
 nič - kul

p
pp *ppp*

(Klaus ab.)
 (Křičba odejde.)

9. Scene. Otto.
Výstup 9. Tonik.
Allegretto.

Wie die zur Trau-ung mit ein-an-der geh'n,
 Pan-tá - ta Len - ku tak a - - by si vzal.

The first system of music features a vocal line in G major, 3/4 time, with lyrics in German and Czech. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *ff* and *p*. There are trills (*tr*) and a *ped.* marking.

wahr-lich, das woll-te ich ein-mal doch seh'n,
 to bych se přeč na to jen po - dí - val.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes trills (*tr*) and dynamic markings such as *fz*, *f*, and *pp*. A *ped.* marking is present at the end of the system.

wahr-lich, das woll - te ich, wahr-lich, das woll - te ich ein - mal doch seh'n!
 to bych se přeč na to, to bych se přeč na to jen po - dí - val!

The third system repeats the previous lyrics. It features trills (*tr*) and dynamic markings like *fz* and *ritard.* in both the vocal and piano parts.

molto tranquillo
a tempo

Sie so frisch, ju - gendlich, gar so alt er, — es fromt ihm der E - he - stand
 Tak mla - dé děv - čát - - ko, tak sta - rý muž, ne - cha - ti on by měl

The fourth system is marked *molto tranquillo a tempo*. The vocal line is in G major, 3/4 time. The piano accompaniment is in the same key and time, marked *ppa tempo, molto tranquillo*. The lyrics are in German and Czech.

so gar nicht mehr; sie so frisch, ju - gendlich, gar so alt er, es
 ze - nè - ní už; tak mlá - dé dět - čát - ko, tak sta - rý muž.

frommt ihm der E - he - stand so gar nicht mehr!
 ne - chá - ti on by měl ze - nè - ní už!

Ein - ma als Stiefmüt - ter,
 Za mat - ku Len - ku mít,

o nein, o nein!
 vztek by to byl!

Da möcht' ich lie - ber ihr Gat - te doch sein, da möcht' ich
 Za mat - ku Len - ku mit, vztek by to byl sko - ro bych

pp *f* *f* *Red.* *

wahr - lich doch, da möcht' ich wahr - lich doch He - ber ihr Gat - te
 sám se sní, sko - ro bych sám se sní, sám se sní radš o - že -

Red. * *dim.* *p*

sein!
 mit

f *dim.* *con Red.*

p

f *dim.* *pp*